ᡤᡳᠨ ᡦᡳᠩ ᠮᡝᡳ 金瓶梅 ᠪᠣᠣᡵᠣᠨ᠈ ᠮᠣᠩᡤᠣᠨ ᠰᡳᠮᡝᡥᡝ᠉

ᠰᡝᠮᡝ ᠰᠣᠨᠣᠮᡳᠨ ᡤᡳᠶᠠᠩᡤᡳᡳᠨ᠈

ᠵᡝᠰᡳᡴᡝᡳ ᡥᠣᠯᡠᠨ ᡩᡝ ᡥᡳᡵᡠᠩᡤᡝᠨ ᠨᡳ ᡥᠣᠨᡳᠩᡤᡝ ᠪᡝ ᠪᠣᠣᠮᠪᡳᡥᡝᠨ ᠨᡳ ᠪᠣᠣᡴᠠᠰᡳᡵᡳᡴᡝᡳ ᡶᡠᠯᡝᠪᡠᠮᡝ᠉

ᠪᡠᠯᡝᠴᡝᡳ ᡥᡡᠰᡠᠨ ᡩᡝ ᡨᡠᠸᠠᡥᠠᡳᡳ᠈ ᡨᡝᡵᡝ ᠨᡳ ᠪᡠᡥᡝᠨ ᡩᡝ ᡝᡵᡤᡝᠩᡤᡝ ᠪᠣᡤᡠᠰᡳᠮᡝ᠉

ᡝᡵᡝ ᠨᡳ ᡤᡠᠰᡝᠯᡝ᠉

ᠪᡳ 碧 ᡨᠣᠣ 桃 ᡥᡡᠸᠠ 花 ᠰᡠᠸᠠᠨ ᠵᠠᡤᡳᠶᠠᠨ᠈ ᡩᡳ 紫 ᠰᡳᠶᠣᠣ 簫 ᡩᡠᠸᠠᡳ᠈ ᠰᠠᡳᡴᠠᠨ ᡝᠨᡳᡴᡝ

ᡝᡵᡤᡝ ᠰᠣᠯᡤᠣ ᡝᡵᡝ᠉ ᠰᡳᠩᡤᡝᡵᡝ ᡩᡝ ᠰᡝᠯᡤᡝᠨ ᠪᡝ ᠰᠠᡵᠠᠰᡳᡵᡝᠨ᠈ ᠰᡳᠶᠠᠩ 東 ᠰᡳᠶᠠᠩ

ᡶᡝᠩ 風 ᠨᡳ ᠪᡠᡥᡝ ᡩᠣᠪᠣᠨ ᠰᠠᠨ ᡝᠨ ᡥᡳᠶᠠᠩᡤᡡᠯᠠᡥᠠ᠉ ᡩᡠᠩ 東 ᡶᡝᠩ 風 ᠨᡳ

ᠪᡠᡥᡝ ᡩᠣᠪᠣᠨ ᠰᠠᠨ ᡝᠨ ᡥᡳᠶᠠᠩᡤᡡᠯᠠᡥᠠ᠈ ᡤᡝᠯᡝᠨ ᠰᠠᠨ ᠯᠣ 羅 ᠨᡳ ᡦᠠ 帕

御史曾布之子乙泰

東昌府曾孝序都

巡按御史

通判山東黃

安童桂枝香

[illegible] 科 進士 安 童

[illegible]

[illegible]

[illegible] 牌

[illegible]

[illegible]

[illegible] 察院

[illegible] 雲板 曾

[illegible] 御史 牌

安童

丹 揮

牌 安童 牌

百姓 户婚 田土

司官吏

總督 布政司 按察司 軍衛 有

牌

親王 皇親 駙馬 勢豪

[illegible] 鲁御史 [illegible]

[illegible]

書辦 [illegible]

[illegible] 鲁公 [illegible]

[illegible] 都下 [illegible]

[illegible] 黄端肅 [illegible]

[illegible] 大桂史 [illegible] 鲁少亭先生 [illegible] 大 [illegible]

[illegible] 門下 [illegible]

[illegible] 人 [illegible]

[illegible]

[illegible] 東 巡 按

省親 [illegible] 安

[illegible]

[illegible] 長

[illegible]

[illegible] 秋

[illegible]

[illegible]

操

忠孝大節風霜貞

ᠪᠣᡩᠣᡥᠣᠩᡤᡝ ᠠᡳ ᠪᠣᡩᠣᠮᡝ ᠪᠣᡩᠣᡥᠣᠨ ᠰᡝᡵᡝ ᠪᡝ ᠰᠠᠮᠠᡥᠠ᠈ ᡨᡠᠸᠠᠴᡳᡥᡳᠶᠠᠮᡝ

ᠰᠠᡳᠨ ᡝᡥᡝ ᠵᡳᡥᡝ ᠵᡝᡵᡤᡳ ᡥᡠᡨᡠ(魍) ᡳᠪᠠᡤᠠᠨ(魎) ᡳ ᠵᡝᡵᡤᡳ ᠪᡝᠶᡝ ᠪᡝ ᡤᡳᠰᡠᡵᡝᡥᡝ

ᠮᡳᠶᠣᠣ ᡨᡳᠶᠠᠨ(天) ᠰᡳᠣ(秀) ᠨᡳ ᠪᡳᠶᠠᠨ ᡝᡥᡝ ᡳ ᡥᠣᡨᠣᠨ᠈ ᠮᡳᠶᠣᠣ(苗) ᠵᡠᠸᠠᠨ

ᡩᡠᠩ(東) ᡦᡳᠩ(平) ᡫᡠ(府) ᡳ ᠮᡳᠶᠣᠣ(苗) ᠴᡳᠩ(青)᠈ ᠰᡝᡵᡝᠩᡤᡝ ᡳ ᠪᠣᠣᡳ ᠠᡥᠠ ᡳ ᠪᡝᡳᡨᡝᠨᡝᠮᡝ ᡥᠣᡨᠣ

ᠠᠮᠪᠠ ᠪᠠᡳᠴᠠᠮᡝ ᡳᠰᡳᠨᠵᡳᡵᡝᡴᡠ᠈ ᡥᡳᡴᠰᡝᠮᡝ ᠰᡝᡵᡝ ᠵᡝᡵᡤᡳ ᡝᠯᡝᡥᡝᠨ ᡳ ᠵᠠᡴᠠ

ᠠᠨᡳᠶᠠᡥᠠ᠈ ᠪᡝᠶᡝ ᠪᡝ ᡨᡠᠸᠠᠮᡝ ᡨᡠᠸᠠᡥᠠ᠈ ᡝᠯᡝᡥᡝᠨ ᡨᡠᠸᠠᡵᡝ ᡳ ᡩᠣᡵᠣ ᡳ

ᡨᡝᠪᠰᡝ ᡥᠠᡶᠠᠨ ᡳ ᠪᠠᡳᡨᠠ ᡳ ᡝᠯᡝᡥᡝᠨ ᡳ᠈ ᠵᡠᠸᡝᠨ ᡨᡠᠸᡝᡵᡳ ᡳ ᡤᡳᠰᡠᠨ ᡳ

ᠵᠠᡴᠠ ᡥᠠᡶᠠᠨ ᠪᡝ ᡳᠯᠠᠨ ᠪᠣᠣᡳ᠈ ᡠᠵᡠ ᡳ ᠮᡠᡩᠠᠨ ᡳ ᠨᡳᠶᠠᠯᠮᠠ

ᠠᠮᠪᠠᠰᠠᠨ ᡨᡠᠸᠠᡵᠠ ᡳ ᡤᡝᠨᡝᡵᡝ ᠪᡠᡵᡝ ᠵᡝᡵᡤᡳ ᠮᡠᡩᠠᠨ ᠰᡳᠮᡝ᠈ ᡨᡠᠸᡝᡵᡳ

公 東平府 曾

童 安

曾 御史

安 童

安
童
東平府
安

童

曾
公
封套

關防
東平府

府尹
胡師文

陽谷縣
縣丞
狄斯彬

狄斯彬
河南
舞陽縣

狄混 狄縣丞
清河縣城西河邊
旋風
狄 公
狄縣丞
旋風
旋風
旋風
河口 旋風 新

秋 公 狄 公 里 老

撥 鍬 岸 土

慈惠寺 廟 縣丞 廟 和尚

寺 水 燈

港 長老

[illegible] 縣丞 [illegible]

[illegible] 僧 [illegible]

[illegible] 長老 [illegible]

[illegible] 和尚 [illegible]

[illegible] 魯公 [illegible]

[illegible] 和尚 [illegible]

魯公

和尚

河祥

和尚

安童

安童

安童

魯公

和尚

陳三 翁八

苗青

魯公

揚州苗青

提刑院

牌

污吏贜官國刑

縫

銀 絲 鬏髻

簪 環 裁

韓 道 國

王 六 兒 苗 青

風 霆

魯 公

春香 韓

道國 西門慶

韓道國 王六兒

西門慶

月臺

王六兒 樂三 月

臺 西門慶 王六兒

風水

韓道國 廈子

磚瓦 廈子

坯 月臺

馬房 棗 淨

月臺 醬

木

韓道國

王六兒 韓道國

地方

ᠰᠠᡳᡴᠠᠨ ᡳᠯᡳᠶᡝᡥᡝ · ᠪᠣᠰᠣ ᡝᡳᡨᡝ ᡝᠯᡝᡥᡝ ᡤᡝᠯᡝᡥᡝ ᠨᡳ ᠠᠵᡳᡤᡝ（小）ᠪᠣᠣ（房）ᡨᡝᡥᡝ ᡩᡝ

ᠠᠮᠠᠰᡳ ᠣᠵᠣ · ᠪᠣᠰᠣᠮᡝ ᡳ ᡤᡝᠮᡠ ᠪᠣᠯᠵᠣᡥᠣ ᡨᡝᡵᡝ ᠨᡳ ᡨᡝᠨ ᡝᡵᡝ ᠨᡳ ᡩᡝ（平）

ᠪᠣᠣ ᠨᡳ（房）ᠪᠣᠣ ᡳᠯᡳᡥᠠ · ᠪᠣᠣ ᡳᠯᡳᠮᡝ ᠪᡝ ᠰᡳ（西）ᠮᡝᠨ（門）ᡴᡳᠩ（慶）· ᡩᠠᡳ（玳）ᠠᠨ（安）ᡩᡝ

ᠰᠠᠰᠠᡵᠠᡴᡡ · ᡨᡝᡵᡝ ᡤᡝᠯᡝᡥᡝ ᡝᠮᡠ ᠨᡳ ᠰᡝᡵᡝ ᡨᡝᡵᡝ ᠪᡝ · ᡨᡝᠪᡠᡥᡝ ᠪᡝ ᠪᠣᠯᡤᠣ ᠰᠠᠰᠠᡵᠠᡴᡡ ·

ᠰᡳᡵᠠᠮᡝ ᡝᠯᡝᡥᡝ ᡝᠮᡠᠩᡤᡝ : ᡝᡵᡝ ᡤᡳᠰᡠᠨ（衙）ᡨᡝᡵᡝ ᡝᠮᡠ ᠪᡝ ᠰᡝᡵᡝ ᠰᠠᠰᠠᡵᠠᡴᡡ ·

ᠰᠠᠪᡠ : ᡥᡳᠶᠠ（夏）ᡨᡳ（提）ᡥᡳᠩ（刑）ᠪᠣᠰᠣᡴᡡ ᠰᠠᠪᡠᡥᠠ ᡳᠯᡳ ᠪᡝᡳᡥᡝ ᠪᡝ ᠰᠠᠪᡠᡥᠠ ·

ᠪᠣᠰᠣᡴᡡ ᠪᠣᡩᠣᠮᡝ ᡝᠮᡠ ᠪᠣᠮᠪᠣ ᠰᠠᠪᡠᡥᠠ ᡨᡝ ᠨᡳ ᠰᡝᠮᡝ ᡥᡳᠶᠠ（夏）ᠴᡝᠩ（承）ᡝᠨ（恩）ᠪᡝ ·

ᠴᠣᠣᡥᠠᡳ（武）ᡨᠠᠴᡳᡴᡡ（學）ᡩᡝ ᠪᠣᡩᠣᠮᡝ ᠪᠣᠮᠪᠣ ᡨᠠᠴᡳᡵᡝ ᡧᡠᠰᠠᡳ ᠪᠣᡩᠣᡥᠣ · ᠪᠣᡩᠣᠮᡝ

ᠰᡝᡶᡠ（師）ᡤᡠᠴᡠᠰᡝ（友）ᡩᡝ · ᡤᡝᠮᡠ ᠰᡳᠮᠨᡝᡵᡝ（考）ᠨᡳᠶᠠᠮᠨᡳᠶᠠᡵᠠ（馬）ᡳ（生員）ᡨᠠᠴᡳᡴᡡᡳ : ᠰᡳ（西）ᠮᡝᠨ（門）

桃 柳

堂 神 路 磚

陰陽徐先生 明

千户

山 捲 棚 官 哥

西門慶 墳

監 張 團 練 衛

慶 劉太監 薛太監 周守備 荊都

李桂姐 吳銀兒 韓金釧 董嬌

兒 李銘 吳惠 王桂 鄭奉 小優

戲子

樂工

酒米

清明

猪羊 錦衣衛 牌扁

松栢 坡峯 清明

臣媳婦鄭三姐　崔本妻　段大姐

大妗子　吳大姨　孟大姨　吳舜

妗子　二妗子　楊姑娘　濤姥姥　花

娘子　朱臺官娘子　尚奉人娘子　吳大

張團練娘子　張親家母　喬大户

女婿　陳敘濟

希大　傅夥計　韓道國　雲裡守　賈第傳

舅　二舅　花大舅　沈姨　應伯爵　謝

兒　張團練　喬大户　吳大

吳月娘 李嬌兒 孟玉樓 潘金
蓮 李瓶兒 孫雪娥 西門大姐 春梅
迎春 玉簫 蘭香 奶子 如意兒 官
哥兒 轎
吳月娘 西門慶
墳 週
劉媽媽 顖門
胆小 墳
奶

子 光 馮

西門慶

顋門 轎 吳月娘 被

轎

土山 树

先塋

牌扁 錦衣衛 武略將軍 西門氏

石 墳門

道 明堂 神臺 香炉 燭臺 白

峯 石 墻 甬

坡

松 栢

南 門 墻

枝 西門慶

猪 筝

鑼 官哥兒 奶子 鼓

吳月娘

李大姐 奶子

[illegible]

李 [illegible] 瓶 [illegible] 兒 [illegible] 玳 [illegible] 安 [illegible] 鑼 [illegible] 鼓 [illegible]

[illegible] 耳 [illegible]

[illegible] 徐 [illegible] 先 [illegible] 生 [illegible] 棻 [illegible] 文 [illegible]

[illegible] 紙 [illegible] 西 [illegible] 門 [illegible] 慶 [illegible]

[illegible] 吳 [illegible] 月 [illegible] 娘 [illegible]

[illegible] 捲 [illegible] 棚 [illegible] 花 [illegible] 園 [illegible]

[illegible] 松 [illegible] 竹 [illegible] 墻 [illegible]

竹 [illegible] 徑 [illegible] 花 [illegible]

[illegible] 壺

[illegible] 春 梅 玉 簫 蘭 香 迎 春

[illegible]

[illegible] 小 優 兒

[illegible] 戲子 捲 棚

[illegible]

[illegible] 梭 東 君

[illegible] 桃 紅 柳 綠 鶯

[illegible]

大姐

孟玉樓 大姐 李桂姐 吳銀兒 潘金蓮

花園 打鞦韆 捲棚

西門慶

床帳 棹椅 梳櫳 根 鏡

書 畫 琴 棋

奶子 如意兒 官哥兒 一 洒

金 床炕 小 褥

迎春 潘金

蓮 桃花

花園 迎春

迎春

春梅 蘭香 玉簫

如意兒

[illegible] ᠮᡝᠮᡝ 奶子 [illegible] ᡦᠠᠨ ᡤᡳᠨ ᠯᡳᠶᠠᠨ 潘金蓮 [illegible]

[illegible] ᡤᡠᠸᠠᠨ ᡤᡝ ᡝᡵ 官哥兒 [illegible] ᡦᠠᠨ ᡤᡳᠨ ᠯᡳᠶᠠᠨ 潘金蓮 [illegible]

[illegible] ᡨᡠᠩᡴᡝᠨ 鼓 [illegible] 鑼 [illegible]

[illegible]

[illegible] 胆 [illegible] 藕絲羅衫 [illegible]

[illegible]

[illegible] ᠴᡝᠨ ᡤᡳᠩ ᠵᡳ 陳敬濟 [illegible] 簫 [illegible]

[illegible] ᡦᠠᠨ ᡤᡳᠨ ᠯᡳᠶᠠᠨ 潘金蓮 [illegible]

[illegible] ᡦᠠᠨ ᡤᡳᠨ ᠯᡳᠶᠠᠨ 潘金蓮 [illegible] ᠠᠵᡳᡤᡝ ᡩᠣᠣᠰᡳ 小道士 [illegible]

ᡝᡵᡝ ᡨᡠᠸᠠᠮᡝ ᡩᡝ ᠣᡶᡳ ᠰᡝᠮᡝ ᠪᠠ ᡳ ᡝᡵᡝᠴᡳ ᡤᡝᠮᡠ᠈ ᡤᡝᠯᡝᠮᡝ ᡨᡝᠴᡝᡴᡠ᠉

ᡤᡠᠸᠠᠨ ᡤᡝ ᡳ ᠪᡝ ᡥᡠᠸᠠᡩᠠᠮᡝ ᠰᡠᠩᡤᡳᠮᡝ ᠰᡠᠩᡤᡳᠮᡝ ᠪᡝᡳᡳ ᠣᡥᠣ ᠪᠣᡥᠣᠮᡝ (官哥兒)

ᡤᡝᠮᡠ ᠪᡝ ᡥᡠᠰᡠᠨ ᡥᠣᡵᡳᠰᡳ᠉ ᠴᡝᠨ ᡤᡳᠩ ᠵᡳ ᡳ ᠪᡝ ᡨᠣᠮᠣᠮᡝ᠈ ᡨᠣᠨ ᠪᡝ ᡥᠣᡴᠣᡥᡝ ᠨᡳᠶᠠᠯᠮᠠ (陳敬濟)

ᡝᡵᡝᠴᡳ᠈ ᠪᡝ ᡝᠮᡠ ᡳ ᠠᠯᡳᡥᠠᡳ ᠰᡝᠮᡝ ᡥᠠᡵᠠᠨ ᠪᠠᡳᡨᠠ᠉ ᡦᠠᠨ ᡤᡳᠨ ᠯᡳᠶᠠᠨ ᡳ ᡤᡳᠰᡠᠨ (潘金蓮)

ᡨᡠᠸᠠᡶᡳ᠈ ᠠᠯᡳᡥᠠᡳ ᡥᡠᠸᠠᠯᡳᠶᠠᠰᡠᠨ᠈ ᠵᡳᡥᡝ ᡨᡝᠰᡝ ᠪᡳᠰᡳ ᡳ ᠪᡝ ᡤᡳᠰᡠᡵᡝᠮᡝ

ᡝᡵᡝᡥᡝᠨ ᡳ ᡨᡠᠸᠠᠮᡝ ᡠᡴᠰᡠᠨ ᠪᡝ ᡤᠠᡳᡶᡳ ᡨᡝᡵᡝ ᠪᡠᡵᡳᡥᡝ᠉ ᠴᡝᠨ ᡤᡳᠩ ᠵᡳ ᠰᡝᡵᡝ ᡤᡝᡵᡤᡝᠨ (鬏髻) (髮) (陳敬濟)

ᠰᠠᠪᡠᡶᡳ ᡨᡝᡵᡝ ᡩᡝ ᠵᡳᡶᡳ᠈ ᠠᠯᡳᠮᡝ ᡤᠠᠮᠠᡥᠠ᠈ ᠰᡝᡵᡝ ᡩᡝ ᠪᡝᠶᡝ ᠮᡠᠰᡝᡥᡝ ᡤᡳᠰᡠᡵᡝᡥᡝ

ᠪᠣᡥᠣᡳ᠉ ᡦᠠᠨ ᡤᡳᠨ ᠯᡳᠶᠠᠨ ᡨᡝᡵᡝ ᠨᠠᡳ ᡯᡳ ᡩᡝ ᠠᠯᡳᡥᠠ᠈ ᡝᡩᡝᡵᡝᠴᡳ ᠪᡝ ᡨᡠᠸᠠᡶᡳ ᠮᡠᠰᡝᡴᡝ (潘金蓮) (奶子)

ᡳᠨᡳ ᠪᡝᡩᡝᡵᡝᡴᡝ᠈ ᡨᡠᠸᠠᡶᡳ ᡝᡵᡝ ᡤᡝᠨᡝᡥᡝ ᡶᡠᠰᡥᡝᡴᡠ ᡳ ᡶᡝᠰᡳᠨ ᠪᡝ ᡤᠠᡳᡶᡳ (扇柄)

潘金蓮

兒

潘金蓮 陳敬濟

兒

官哥

如意

潘金蓮

單衣

陳敬濟

西門慶 頁四

席 花 影

窓 日 光 搯

大 姐

孟 玉 樓 大 姐 桂 姐

陳 敬 濟

陳 敬 濟

陳 敬 濟

桃 花

燒餅

來 與 厨子 食盒

玳安 來安 画童 吳月娘

琴童 排軍

西門慶 奶

子 如意兒 官哥兒

掌刑 夏老爺

平安

西門慶 陳敬濟

喬親家母

吳月娘 城

畫童 奶子

城 吳月娘 城

西門慶

書童

西門慶

夏老爺

書童

墳

夏老爺

西門慶

平安

夏老爺

黃昏

夏提刑

岐巾

長官

寶庄

夏提刑 縣

棚

西門慶 書囊 捲

家 位

提刑 長官

夏

長官

西門慶 先塋

燈

底本

西門慶

長官

底本

東京

巡按

李大人

春秋 天王

御史 法紀

[redacted] 天子

法紀

武 宮

曾孝序

山東 監察御史

萬邦

民風
王道

四民

山東
齊魯

文武
官員

皇帝

山東

提刑所掌刑金

吾衛正千戶夏延

齡 皇

識

[redacted] [illegible]

[illegible]
山東

[illegible]

[illegible]
夏承恩

[illegible]
武舉人

[illegible]

[illegible]
士風 揉地

[illegible]
夏壽

[illegible]

丫頭

木偶

副千戶 西門慶 市

井 銀徒

武 功

菽麥

[illegible] 妻 [illegible] 妾 [illegible]

[illegible] 街 [illegible] 卷 [illegible]

[illegible] 粿 [illegible] 婦 [illegible]

[illegible] 市 [illegible] 樓 [illegible]

[illegible] 韓 [illegible]

[illegible]

[illegible] 苗 [illegible] 青 [illegible]

[illegible]

[illegible]

西門慶 [illegible]

[illegible]

[illegible]

夏延齡 [illegible]

[illegible]

部 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

銀 壺

真 提 刑

老爺

東 京

檔 水 来 土 捲

門 慶 兵 来 将 西

刑

夏 提

奶
官哥兒墳
東京
保 西門慶 翟管家
夏壽 西門 慶 来
夏 提刑
鑲 閘 粧 一條
西門慶 玉 寶石 金

李瓶兒 西

眼

澀 貸 祭 祖

濁

月 娘 吳 月 娘

李 瓶 兒 吳

将軍 紙

五道 劉婆子

小兒科太醫

劉婆了

吳月娘

提刑 東京

門慶 巡按 聶

捲棚
官哥兒
紙
師婆
紙
劉婆子
李瓶兒
哭
吐奶
驚
荷
燈草
湯
兩
服
朱砂
丸
藥
薄

[illegible] ᠉ ᠰᡳ 西 ᠮᡝᠨ 門 ᡴᡳᠩ 慶 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ᠯᠠᡳ 來 ᠪᠣᠣ 保 ᠈

ᡥᡳᠶᠠ ᡧᡝᠣ 夏壽 ᠪᡝ [illegible] ᠈ [illegible] ᡥᡳᠶᠠ 夏 ᡨᡳ 提 ᡥᡳᠩ 刑 [illegible] [illegible] [illegible] 東

ᡦᡳᠩ ᡶᡠ 平府 ᡳ ᡥᡡ 胡 ᠵᡳ 知 ᡶᡠ 府 ᡳ [illegible] ᠈ ᠮᡳᠶᠣᠣ 苗 ᠴᡳᠩ 青 ᠪᡝ [illegible]

[illegible] ᠪᡝ [illegible] [illegible] ᠉ ᡠ 吳 ᠶᡠᠸᡝ 月 ᠨᡳᠶᠠᠩ 娘 ᠈ ᠯᡳᠣ 劉 ᡦᠣ 婆 ᡯᡳ 子 ᡳ [illegible] [illegible]

[illegible] ᡩᡝ [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ᠪᡝ [illegible] ᠈ ᠵᡠ ᡳ ᡝᠯ 如意兒 ᠪᡝ

[illegible] [illegible] ᠈ [illegible] [illegible] [illegible] ᠈ [illegible] [illegible]

[illegible] ᠪᡝ ᡴᡳᠣᠣ 轎 ᡳ [illegible] [illegible] ᠈ [illegible] [illegible] [illegible] ᠈

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ᠈ ᠵᡠ ᡳ ᡝᠯ 如意兒 [illegible]

ᠪᡝ ᡴᡳᠣᠣ 轎 ᡳ [illegible] [illegible] 被 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ᠈ [illegible]

雅 管 家

東 京 太 師

夏 壽

下 神 来 保

烧 紙

冷 戦 奶

城

奶 奶 画 童 轎

兵部余尚書

老爺

内閣

部

老爺

曾御史

曾御史

瞿謙

西門慶

客店

蔡太師

來保

西門慶 蔡太師

府中吏

翟管家

ᠠᠮᠠᠰᡳ ᡤᡝᠨᡝ ᡩᡝ ᠵᡠᡤᡡᠨ ᡴᡠᠨᡝᠰᡠᠨ(盤纏) ᠪᡝ ᠪᡠᡶᡳ᠈ ᠯᠠᡳ ᠪᠣᠣ(來保) ᡥᡳᠶᠠ ᡧᡝᠣ(夏壽) ᡳ
ᡴᡝᠮᡠᠨᡳ ᡝᡵᡳᠨ ᡩᡝ᠈ ᡥᡝᡵᡤᡝᠨ ᡧᠠᠨ ᡩᡠᠩ(山東) ᠪᡝᡳᡨᡝᡵᡝ ᠵᠠᡴᠠ ᠵᡠᠯᡝᠰᡳ ᠴᡳᠩ ᡥᠣ ᡥᡳᠶᠠᠨ(清河縣) ᡳ ᡴᠣᠣᠯᡳ
ᠰᡝᠮᡝ :: ᠪᡳᡥᡝ᠈ ᡤᡝᠮᡠ ᡥᡝᠴᡝᠨ ᡩᡝ᠈ ᠰᡳ ᠮᡝᠨ ᡴᡳᠩ(西門慶)᠈ ᠮᡝᠨᡳ ᠪᡳᡥᡝ ᡳᠯᡳᡥᠠ
ᡨᡠᡨᡠ ᡥᠠᡶᠠᠨ :: ᡥᡳᠶᠠ(夏) ᡨᡳ ᡥᡳᠩ(提刑) ᡥᡝᠰᡝᠪᡠᡥᡝᠩᡤᡝ ᠪᡝ ᡝᡵᡝᠨ ᡨᡝᠮᡝᠨᡳ ᠰᡳᠩᡤᡝᡵᡳ
ᡥᡝᠰᡝᠪᡠᡥᡝ :: ᠯᠠᡳ ᠪᠣᠣ(來保) ᡳ ᡝᠮᡠ ᡠᠪᠠᡩᡝ ᡳᠨᡝᠩᡤᡳ ᡤᡝᡵᡝᠨ ᠪᡳᡥᡝ ᠪᡝ ᡨᡠᡳᠪᡝ᠈
ᡥᡝᠰᡝᡳ ᠪᡳᡥᡝ ᡤᡝᠮᡠᠨᡳ ᡴᠣᠣᠯᡳ ᠠᡳᠰᡳ᠈ ᠯᠠᡳ ᠪᠣᠣ(來保) ᡝᠮᡠ ᠪᡠᡥᡝ ᠪᡝ ᠪᡳ
ᠰᡳ ᠮᡝᠨ ᡴᡳᠩ(西門慶) ᡝᡩᡝ ᠵᠠᡳ ᡥᡝᠰᡝ᠈ ᠵᠠᡳ ᠯᠣᠶᡝ(翟爺) ᡳ᠈ ᠯᠣᠶᡝ(老爺) ᡳ ᠪᡝ ᠪᡳ
ᠪᠣᠯᠣᠨ ᠪᡝᡳᠨᡳ᠈ ᡨᡝᡵᡝ ᠪᡝ ᡤᡝᠨᡝᠮᡝ᠈ ᡤᡝᠮᡠ ᠯᠣᠶᡝ(老爺) ᠪᡝ ::
ᠪᠣᠣᡩᠠᡳ ᡤᡝᠮᡠ ᡨᡝᡵᡝ᠈ ᠰᡳᠶᡡᠨ ᠠᠨ(巡按) ᡳ ᠪᠠᡳᠴᠠᠮᡝ ᠪᡝᡳᡩᡝᠮᡝ ᠪᡳᡥᡝ ::

巡 按

老爺

部 老爺

兵 部 余 尚 書

西門

慶

来保 馬

京

响 鈴 驛 馬

黄 包 袱 雉 尾 牙旂

巡 按

西 門 慶

来 保 老爺

府 州 郡 縣 義 倉 粮

邊 監 引 鹽 引

老爺 陝 西 三

老爺 親家 户 部 侍 郎 韓

門 慶 來 保 太 師 老爺

西

元 兩 淮 巡 鹽 御史

户 部 蔡 扶

三 萬 鹽 引

三 萬 糧 倉 鈔

喬 親家 高 陽 関

倉 鈔

引 鹽 倉 鈔

倉 鈔 鹽

米 倉

ᡨᡠᠸᠠᠮᡝ :: ᠨᡳᠶᠠᠯᠮᠠ ᡤᡳᠩ (京) ᡥᡝᠴᡝᠨ ᠴᡳ ᠵᡳᡥᡝ ᡨᡠᠸᠠᡶᡳ :: ᠪᡝ ᠪᡳᡨᡥᡝ

ᡤᡝᠰᡝᠨ ᠪᡝᠰᡝ :: ᠰᡳ ᠮᡝᠨ ᡴᡳᠩ (西門慶) ᡨᡠᠸᠠᡶᡳ ᡤᡳᠰᡠᠨ ᠪᡝ ᡩᠣᠣᠨᡳᠮᡝ ᡨᡠᠸᠠᡶᡳ ·

ᡤᡝᠮᡠ ᠪᡠᠮᡝ ᡩᡝᡵᡤᡳ :: ᠯᠠᡳ ᠪᠣᠣ (來保) ᠰᡳᠮᡝ ᠯᠣᠣ ᠶᡝ (老爺) · ᠰᡳᠮᡳᠩᡤᠠ ᠪᠣᠣ ·

ᠪᡳᡨᡥᡝ ᡨᡠᠸᠠᡶᡳ ᠪᡝ ᡩᡳ ᠪᠣᠣ (底報) ᡨᡠᠸᠠᡵᠠ ᡨᡠᠸᠠᠮᡝ ᡩᠣᠣᠨᡳᡶᡳ ᡧᡠ ᡨᡠᠩ (書) ᠪᠣᡩᠣᠮᡝ

ᡨᡠᠸᠠᡶᡳ ᠨᡳ ᠮᡠᡴᡝᠨᡳ ᠪᡠᠮᡝ ᡨᡠᠸᠠᡶᡳ :: ᠰᡳ ᠮᡝᠨ ᡴᡳᠩ (西門慶) ᡧᡠ ᡨᡠᠩ ᠪᠣᡩᠣᠮᡝ

ᡥᡳᠶᠠ (匣) ᠪᡝ ᡤᡝᠮᡠ · ᠴᡝᠨ ᡤᡳᠩ ᠵᡳ (陳敬濟) ᠪᡝ ᠰᡠᡵᡝ ᡨᡠᠸᠠᡶᡳ ᠪᡳᡨᡥᡝ · ᠴᡝᠨ ᡤᡳᠩ (陳敬)

ᠵᡳ (濟) ᠪᡠᡵᡝᡥᡝ ᡩᡝᡵᡤᡳ ᡨᡠᠸᠠᡵᠠ · ᠰᡳᡵᡝ ᡨᡠᠸᠠᠮᡝ ᠮᡝᠨᡳ ᡴᡝᠮᡠᠨᡳ

ᡨᡠᠸᠠᡶᡳ ᠰᡳᠮᡝ · ᡧᡠ ᡨᡠᠩ (書童) ᠪᡝ ᠪᡝ ᡨᡠᠸᠠᡶᡳ ᡤᡝᠮᡠ ᠪᡠᠮᡝ :: ᡧᡠ ᡨᡠᠩ (書童)

ᠮᡝᠨᡳ ᡤᡡᠸᠠ ᠮᡝᠨᡯᡳ (門子) ᠪᡝ ᠰᠠᠪᡠᡶᡳ ᡤᡝᠮᡠ · ᠮᡝᠨᡳ ᠰᠠᡵᠠ ᡩᡝᡵᡤᡳ ᠮᡝᠨᡳ

崇政殿大學士吏部

尚書魯國公蔡京

舉人進士

學

ᠮᡠᠰᡝ ᠠᠯᡳᠪᡠᡥᠠ, ᡤᡳᠶᠠᠨ ᡤᡳᠶᠠᠨ ᠣᠩᡤᠣ ᠪᡝ ᡤᡳᠰᡠᡵᡝᡵᡝ ᠰᡳᠨᡩᡠᡵᡝ

ᠶᠠᠪᡠ ᠪᡝ ᠰᡳᠮᠨᡝᠮᡝ ᡤᡳᠶᠠᠨᡳ ᠪᠣᠯᡤᠣ ᡩᠣᡵᡤᡳ ᠰᠣᠩᡴᠣᠨ

ᡥᡳᠶᠣᠣᡧᡠᠩᡤᠠ (孝) ᡥᠠᠨᠵᠠ (廉) ᠪᡝ ᡨᡠᡴᡳᠶᡝᠮᠪᡳ:: ᡨᠠᠩ (唐) ᡤᡠᡵᡠᠨ ᡩᡝ ᠰᡳᠮᠨᡝᠮᠪᡳ

ᡩᡝ ᠠᠯᡳᠪᡠᡥᠠ, ᡨᡠᠸᠠᠴᡳ ᠠᠯᡳᠪᡠᡥᠠ:: ᡥᠠᠨ (漢) ᡤᡠᡵᡠᠨ ᡩᡝ

ᡤᡳᠩ (經) ᠪᡳᡨᡥᡝ ᠰᡠᡨᡠᡥᡝᠩᡤᡝ, ᠮᡝᠨᡳ ᡩᡝ ᡩᠠᡥᠠᠮᡝ ᠪᡠᡥᡝ ᠪᠣᡵᡤᡳᠨ

ᡤᡳᠶᠠᠨᡳ ᡩᡝ ᠰᡠᠸᠠᠨᡳ ᠰᡳᠮᠨᡝᠮᡝ ᠪᡝ ᠪᠠᡥᠠᠨᠠᡥᠠ:: ᡧᡠ (書)

ᠮᡝᠨᡳ ᠪᡝ ᡩᠠᡥᠠᠮᡝ ᡨᡠᡴᡳᠶᡝᠮᡝ ᠪᡝ ᠪᠠᠨᠵᡳᠮᠪᡳ

ᠮᡝᡩᡝᠮᡝ ᠪᠣᠯᡤᠣ ᡩᡝ ᡩᡝᠪᡝᠯᡳᠨ, ᡳᠰᡳ ᡨᡠᠮᡝᠨ ᠮᡝᠨᡳᠩᡤᡝ, ᠪᡝᠶᡝ

ᡨᠣᠪ (校) ᠰᡝ ᠠᠴᠠᠨ ᡤᡳᠰᡠᡵᡝᠨ ᡨᠠᠴᡳᠪᡠᡥᠠ::

州縣 禮部

學校

學校

皇帝

[illegible]

上社

知貢擧 禮

部 八

行 八

行

太學

上社

講議財利司

堂

講

議

財

利

司

督

[illegible] ::

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] ::

[illegible] ::

[illegible] 盐 [illegible] 鈔 [illegible]

[illegible] ::

ᡩᠠᠪᠰᡠᠨ (盐) ᡳ ᠴᠣᠣ (钞) ᠪᡝ

ᠴᡳᠶᠠᠨ (錢) ᠯᡳᠶᠠᠩ (粮) ·

ᡩᠠᠪᠰᡠᠨ (盐) ᡳ ᡩᠣᠣ (倒) ᠪᡝ ᠶᡡᠨ (雲)

ᠵᡠᠩ (中) · ᡧᠠᠨ ᠰᡳ (陕西) · ᡧᠠᠨ ᠰᡳ (山西) ᠰᠠᠨ ᠪᡳᠶᠠᠨ (三边) ᡳ ᠪᡝᠯᡝ (粮)

(葦) ᡩᠠᠪᠰᡠᠨ (盐) ᡳ ᠴᠣᠣ (钞) ᠪᡝ

ᡩᡠᠩ ᠨᠠᠨ (東南) ᡥᡡᠸᠠᡳ ᠠᠨ (淮安) · ᠵᡝ ᡤᡳᠶᠠᠩ (浙江) ᠰᡳᠨ (新)

ᡩᠠᠪᠰᡠᠨ (盐) ᡳ ᠴᠣᠣ (钞) ᠪᡝ ᠴᠣᠣ (钞) ᠪᡝ

ᠴᠣᠣ (钞) ᠪᡝ

ᠨᠠᠨ (南) ᠵᡳᠨ (人) ᡩᠠᠪᠰᡠᠨ (盐)

ᡥᠠᡩᠠᠯᠠᠮᠪᡳ · ᡴᡡᠸᠠᡵᠠᠨ (廠) ᡩᡝ ᠰᡳᠯᡳᠮᠪᡳ ᡩᠠᠪᠰᡠᠨ (盐) ᠰᡳᡩᡝᠨ · ᠴᠠᡳ (茶) ᠪᡝ

ᡥᡡᠸᠠᡩᠠᠯᠠᠮᡝ ᠪᡝᠯᡳᠶᡝᠨ ᡥᠠᠰᠠᡵᠠ ᠪᡳᠰᡳᠨ ᡳ ᠪᠠᡳᡨᠠ ᡝᡵᡝ ᡥᡡᠸᠠᡩᠠᠯᠠᠮᡝ

ᠴᡳᡶᡠᠨ (税) ᠪᡝ · ᡩᠠᠪᠰᡠᠨ (盐) ᡨᡝᠮᡤᡝᡨᡠ (引) ᠪᠠᡳᠴᠠᠮᡝ ᠪᡝ ᠪᠠᡳᠴᠠᠮᠪᡳ ·

ᠶᠠᠮᡠᠨ ᠪᡝᠶᡝ ᡩᠠᠪᠰᡠᠨ (盐) ᡨᡝᠮᡤᡝᡨᡠ ᠪᡝ ᡳᠨᡝᠩᡤᡳ ᠪᠠᡳᡨᠠ ᠪᡝ ᠪᠠᡳᠴᠠᠮᠪᡳ ·

ᠠᠯᠪᠠᠨ ᠪᠠᡳᠰᡳ ᡳ ᠠᠰᡳᡵᡝ ᡥᡡᠸᠠᠰᠠᡵᠠ ᠪᠣᡳᡤᠣᠨ ᠠᠰᠠᡵᠠ ·

ᠪᡝ ᡩᠠᠪᠰᡠᠨ ᡨᡝᠮᡤᡝᡨᡠ (引) ᠪᠣᡳᡤᠣᠨ ᠪᡝ ᡥᡡᠰᡠᠯᡝᠮᡝ ᡤᡳᠶᠠᠨ ᡳ ᡤᡡᠪᡳ

ᠴᠠᠯᡳᠶᠠᠨ (盐) ᠪᠣᡳᡤᠣᠨ · ᡥᡡᠸᠠ ᠴᡳᠰᡠᡳ (私) ᡩᠠᠪᠰᡠᠨ (盐) ᠪᠠᡳᠴᠠᠮᡝ ᡩᠣᠨᠵᡳᡥᠠ ·

ᠪᠣᡳᡤᠣᠨ ᡳ ᡤᡡᠸᠠᠯᡳᠶᠠᠨ ᡳ ᠴᡳᠰᡠᡳ ᡳ ᡨᡠᠸᠠᠮᡝ ᠪᠠᡳᡨᠠ ᡳ ·

ᠪᠣᡳᠯᠣᠨ ᠴᠠᠯᡳᠶᠠᠨ (錢粮) ᠪᡝ ᠰᠠᠨ ᡨᡠᠸᠠ ::

鉛 鉄 錫

錢

晉 末

鷟 眼

錢糧

錢

國家 血脉

制錢法

結 縭 俵 羅

崇寧 大觀通寶 大錢

軍器

ᠮᡠᠰᡝᡳ᠈ ᠪᡝᡳᠰᡝ ᡳ ᠪᠣᡩᠣᡵᡳ ᠮᡝᠩᡤᡝᠰᡝ ᠪᡝ ᠰᠠᡳᠰᡳᠶᠠᡵᡝ᠈ ᠪᠣᡩᠣᡵᡳ ᠰᡳᠨᡤᡝᡵᡝ

ᠵᡳᡥᡝ᠈ ᠵᡳᡵᡤᠠᠪᡠᡥᠠᠩᡤᡝ᠉ ᡨᡝ ᡥᡡᠰᡝ ᡨᠣᡩᡝ ᠪᠣᡩᠣᡵᡳ ᠪᡳ ᠪᠠᡳᠮᠪᡳ

ᠪᡝᡳᠰᡝ᠈ ᠵᡳᡥᡝ ᡳ ᠵᡳᠯᡳ ᠠᡤᡝ ᡨᠣᠪᡝ ᠰᡝᠮᡝ ᡩᡝ ᠮᡠᠰᡝᡳ ᡨᡳᡵᡝ᠈

ᠪᡝᡳᠰᡝ ᠰᡝᠩᡤᡝ ᡳ ᠪᡝᡳᠰᡝ ᡳᠨᡳᡵᡳ ᠮᡝᠨᡤᡝ᠈ ᡳᠴᡳᡩᡝ ᠪᡝ ᠪᡝᠰᡝᠮᡝ ᡳ

ᠵᡠᡵᡤᠠᠨ ᡳ ᠠᠰᡥᠠᠨ ᡳ ᠠᠮᠪᠠᠨ ᡥᠠᠨ ᠯᡳᠣᡳ ᡳ ᠸᡝᠰᡳᠮᠪᡠᡥᡝᠩᡤᡝ ᠪᡝ ᠪᠣᡳᡤᠣᠨ

ᠸᡝᠰᡳᠮᠪᡠᡥᡝ᠈ ᡨᡝᡳᠰᡠ ᡳ ᠪᠣᡩᠣᡥᠣᠩᡤᠣ᠈ ᠰᡳᠮᡝ ᠵᡠᡵᡤᠠᠨ ᠵᡝᠣ ᡥᡳᠶᠠᠨ ᡩᡝ

ᠮᡠᠰᡝ ᠮᡠᠰᡝ ᠪᡝᠰᡝᠮᡝ ᡨᠣᡩᡝ ᠪᡝᠰᡝᠮᡝ᠈ ᡳᠨᡝᠩᡤᡳᠰᡝ ᠰᡳᠰᡳᠮᡝ ᡳᠴᡳᡩᡝ᠈

ᠰᡝᠮᡝᡳ᠈ ᠵᡳᡥᡝ ᠮᡳᠨᡳ ᠪᡝᠰᡝᠮᡝ ᠪᡝ ᡨᠣᡩᡝ᠈ ᠰᡳᠮᡝ ᠰᡳᠨᡳ ᠪᡝ

ᠰᡝᠮᡝ᠈ ᠵᡳᡥᡝ ᠮᡠ ᠪᠣᡩᠣᡥᠣᠩᡤᠣ᠈ ᡨᡳᡥᡝᠮᡝ ᡳ ᡨᠣᡩᡝ ᠮᡠᠰᡝᠮᡝ ᡨᡝ

户部侍郎韓呂

州縣

户

旱澇

[illegible] ᠵᡝᠨ

ᡩᡝᡵᡤᡳ (上) [illegible] ᡩᡠᠯᡳᠮᠪᠠ (中) [illegible] (中) [illegible] ᡶᡝᠵᡝᡵᡤᡳ (下) [illegible] (下) [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] ᡥᡡᠸᠠᠩᡩᡳ (皇帝) [illegible]

[illegible] :: [illegible] (守令) [illegible]

州

郡

[illegible] 州 郡 [illegible]

[illegible]

[illegible] 京 城 [illegible]

[illegible] 邊 [illegible] 錢 粮 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 船 [illegible]

[illegible] 所 [illegible]

[illegible] 色

ᡳᠨᡩᠠᡥᡡᠨ(犬) ᠮᠣᡵᡳᠨ(馬) [illegible] (花) [illegible] (石) [illegible]

[illegible] (山) [illegible] (林) [illegible]

[illegible] (有) (司) [illegible]

[illegible]

[illegible] (船) [illegible] (所) [illegible]

[illegible] (內) (庫) [illegible]

[illegible] (州) (郡) [illegible]

卿

都

西門慶

翟管家

蔡狀元

西淮巡盐御史

夏壽

來 保

樹 大 招 風 風 損 樹

人 為 名 高 名 喪 身

得 失 榮 枯 命

年 月 日 時 胸

囊 財

才

巡按

梵僧 藥

一 尊 智 海

八斗 吟 壇

霜

王舍

[illegible] 少爺 [illegible]

[illegible] 西門慶 [illegible]

[illegible] 西門慶 [illegible]

ᡥᡳᠶᠠ ᡧᡝᠣ 夏壽 [illegible] ᡥᡳᠶᠠ 夏 ᡨᡳ 提 ᡥᡳᠩ 刑 [illegible]

ᠶᡡᠨ 雲 [illegible] ::

[illegible] 巡按曾公 [illegible]

[illegible] 蔡太師 [illegible]

[illegible] 京 [illegible]

[illegible] 表章 [illegible]

[illegible] 京 [illegible]

[illegible] 結羅俵羅 [illegible]

兄 太師 宋 盟

按御史 宋 盟 學士 蔡 攸 婦

陝西 慶州 知州 陝西 巡

曾公 吏 部 考察

蔡 京 徽 宗

塩 鈔 大 錢

蔡御史船

保

户部 韓老爺 掛号 來

倉 鈔 高陽關

韓道國 喬大户 外甥 崔本

嶺 表 西門慶

曾孝序

船 宋御史
口 百家村 蔡御史
夏提刑 新河
蔡御史 西門慶
來保 東昌府 船
西門慶 夏提刑
東昌府
御史 船 京
來保 蔡御史 巡按宋

蔡御史

東平

府 胡知府 州縣 軍衛

生員 僧道 陰陽

夾目 典史

手本

䢐府 周守備 荆都監 張團練

犬 雞

宋巡按 東平府察

院

文書

門吏

巡鹽

蔡老爺

宋御史

宋御史

蔡御史

清河縣

西門慶千戶

ᠮᡳᠨᡳ ᠴᠠᡳ ᠯᠣᠣ ᠰᡳᠶᠠᠨ ᡧᡝᠩ（蔡老先生） ᡳ ᡥᠠᡶᠠᠨ ᡥᡝᠨᡩᡠᡥᡝ ᡨᡠᠸᠠᠴᡳ ᡨᡠᠸᠠᠮᡝ · ᡥᠣᠰᠣ · ᡥᠣᠰᠣ ᠨᡳ ᡨᠣᡴᡨᠣᠪᡠᡥᠠ

ᠪᡝᠶᡝ : ᡥᠠᡨᠠᠨ ᠪᡝᠶᡝ ᠮᡠᠰᡝᡳ ᡤᡝᠮᡠ ᠪᡝ ᠮᡝᠨᡳ · ᡥᠠᡨᠠ ᠪᡝ ᡥᠠᡨᠠᠨ ᠪᠣᠯᠣᡴᠣ

ᡨᡠᠸᠠᠨᠵᡳ ᡨᡠᠸᠠᠮᡝ ᡤᡝᠮᡠ : ᡤᡝᡵᡝ ᠰᡠᠩ ᠶᡠ ᠰᡳ（宋御史） ᠪᡝᡳᡳᡝ · ᠰᡳ ᠮᡝᠨ（西門） ᠴᡳᠶᠠᠨ ᡥᡡ（千户） ᠪᡝ

ᠪᡝᡳᡝ ᠴᠠᡳ ᠶᡠ ᠰᡳ（蔡御史） ᡤᡝᠮᡠ ᠪᡝᡳᡳᡝ ᠠᡳ ᠰᡝᠮᡝ ᠪᡝ ᡥᡳ ᡨᡳ ᡥᡳᠩ（提刑） ᠪᡝᠮᡝ

ᠴᡳᠶᠠᠨ ᡥᡡ（千户） ᠪᡝᡵᡝ ᠮᡠᠰᡝᡳ ᠪᡝᡵᡝ : ᡨᡠᠸᠠᠮᡝ ᠮᡠᠰᡝᡳ ᠰᠠ ᠮᡠᠰᡝᡳ ᠪᡝᡵᡝ : ᠰᡠᠩ ᠶᡠ ᠰᡳ（宋御史）

ᠪᡝᠶᡝ ᡳᠰᡳ ᡥᠠᡵᡤᠠ ᠪᡠᠪᡠ ᠪᠣ ᠪᡝᠶᡝ · ᡨᡠᠸᠠ ᠪᡠ（手本） ᠪᡠᡵᡝ ᠪᠣ ᠪᡝᠶᡝ

ᠮᡝᠨᡳ · ᠰᡳ ᠮᡝᠨ ᡴᡳᠩ（西門慶） · ᡥᡳᠶᠠ ᡨᡳ ᡥᡳᠩ（夏提刑） ᠰᡳ ᠪᡳᡨᡥᡝ ᠪᠣ ᠮᡝᠶᡝ ᠪᠣ ᠪᡝᠶᡝᠮᡝ

ᠪᡝᡳᡝ · ᡨᠣᡴᠣ · ᠵᠠᡳ ᠶᡡᠨ ᡶᡠᠩ（翟雲峯） ᠨᡳ ᠮᡠᠰᡝᡳ ᠮᡠᠰᡝᡳ ᠮᡝᠮᡝ : ᠴᠠᡳ（蔡）

ᠶᡠ ᠰᡳ（御史） ᠪᡝᡳᡝ · ᠮᡠᠰᡝᡳ ᠪᡝᡳᡝ ᡥᠠᡵᡤᠠ · ᠰᡳ ᠪᡝᡳᡝ ᠪᠣ : ᠪᡝᠮᡝ ᡥᠠᡵᡤᠠᠮᡝ

ᡨᡝᠪᡳ ᡩᡝᡵᡳ ᠪᠣᠣᡩᡝ ᡳᠰᡳᠨᠵᡳ ᠈ ᠰᡝᠮᡝ ᠪᠣᡩᠣᡳ ᡳᠰᡝᡵᡝ ᠈ ᡨᡠᠸᠠᡶᡳ ᡶᡠ ᠮᡠᡨᡝᡳ ᡳ ᠪᠣᠣᡩᡝ ᠠᠰᠠᡵᠠ ᡩᡝ

ᠠᠮᠪᠠᠯᡳᠩᡤᡡ ᠉ ᠠᠮᠪᠠ ᡳ ᡳᠴᡳᡥᡳᠶᠠᠮᡝ ᡩᡝᠶᡝᠨ ᠪᡝ ᠠᠰᠠᡵᠠ ᠉ ᠰᡠᠩ 宋 ᡳᠣᡳ 御 ᡧᡳ 史

ᡤᡳᠶᠠᠨᡩᡝ ᠈ ᡤᡝᠮᡠ ᠪᡝ ᡨᡠᠸᠠᡶᡳ ᡳᠰᡳᠨᠵᡳ ᠪᡳ ᠪᡠᡵᡝ ᠈ ᠮᡠᡨᡝᡵᡝ ᠪᡝᡳᡳ ᠈ ᡳᠰᡳᠨᠵᡳᡥᡝ

ᡨᡠᠸᠠᠴᡳᡥᡳᠶᠠᠮᠪᡳ ᠰᡝᡵᡝ ᠉ ᡨᠰᠠᡳ 蔡 ᡳᠣᡳ 御 ᡧᡳ 史 ᡤᡝᠮᡠᡩᡝ ᠈ ᡳᠰᡳᠨᠵᡳᡶᡳ ᡤᡝᠨᡝᡥᡝᠩᡤᡝ ᠉ ᠵᠠᡳ 翟

ᠶᡡᠨ 雲 ᡶᡠᠩ 峯 ᡳ ᠪᡳᡨᡥᡝ ᠪᡝ ᡩᡝᠪᡨᡝᠯᡳᠨ ᠈ ᠠᠮᠪᠠ ᠪᠠᡳᡨᠠ ᠪᡝ ᠠᠯᡳᠪᡠᠮᡝ ᡤᡝᠨᡝᡥᡝᠩᡤᡝᠪᡝ

ᠰᡝᡥᡝ ᠈ ᠰᡝᠪᡩᡝᠨ ᡴᡳᠣᠣ 轎 ᠪᡝ ᠈ ᡥᡡᠯᡳᠮᡝ ᠈ ᡝᡵᡝᠮᡝ ᡨᡠᠸᠠᡳ ᡤᡝᠮᡠ ᠈ ᡴᡝᡵᡝᠨᡳ

ᡨᡝᡵᡝ ᡩᡝ ᠠᠮᠠᠰᡳ ᡩᠣᠰᡳᠮᡝ ᠈ ᠰᡳ 西 ᠮᡝᠨ 門 ᡴᡳᠩ 慶 ᡨᡝᡵᡝ ᡳᠰᡳᠨᠵᡳ ᡳ ᠠᠮᠪᠠᠰᡠᠯᡳᠶᠠᡶᡳ ᠯᠠᡳ 来

ᠪᠣᠣ 保 ᠈ ᠪᡝᠨ 賁 ᠰᡟ 四 ᡳ ᠪᡳᡨᡥᡝ ᠵᠣᡵᡳᠮᡝ ᠪᠣᠣᡩᡝ ᠈ ᠵᡝᡴᡝᠨᡳ ᠠᠰᠠᡵᠠᠮᡝ ᠪᠣᠣᡩᡝ

ᠰᡝᠮᡝ ᡨᡠᠸᠠᡶᡳ ᠪᡳᠩᡤᡝ ᠉ ᡩᠣᠰᡳᠮᡝ ᡤᡝᡵᡝᠨ ᠪᠣᠣᠪᡝ ᡨᠰᠠᡳ 彩 ᡳ ᡦᡝᠩ 棚 ᠴᠠᠮᡳᡥᠠᠪᡝ

周守備荊

巡按 西門大官人

東平府 清河縣

雙篷傘 西門慶

蔡御史 大轎

藍旂

宋御史

海鹽戲子

ᡩᡠ ᡤᡳᠶᠠᠨ（都監）· ᠵᠠᠩ ᡨᡠᠸᠠᠨ ᠯᡳᠶᠠᠨ（張團練） [illegible]

[illegible] ᡤᡳᠶᠠᡳ（街） [illegible] ᠰᡳ（西）

ᠮᡝᠨ ᡴᡳᠩ（門慶） [illegible]

[illegible]

[illegible] ᡴᡳᠣᠣ（轎） [illegible] ⁚ ᠰᡠᠩ ᡳᠣᡳ ᡧᡳ（宋御史）· ᡮᠠᡳ ᡳᠣᡳ（蔡御）

ᡧᡳ（史） [illegible]（獬豸） [illegible]

[illegible]（烏紗） [illegible]（皂靴） [illegible]

[illegible]（鶴頂紅帶） [illegible]

[illegible]（大扇） [illegible]

侍生宋喬年 紅單拜帖

硯 宋御史

書 芽茶 袋 端溪

湖州 紬

西門慶 蔡御史

方糖 定勝

湘簾 錦屏

ᠰᡳ ᠮᡝᠨ ᡴᡳᠩ ᠶᠣ ᠪᡠᡥᡝᡩᡝ᠈ ᡤᡝᠯᡝᡥᡝᠴᡠᡴᡝ ᠠᡳ ᠪᡝ ᠪᠠᡥᠠᠮᡝ ᠪᡳᡥᡝ᠉ 西門慶

ᡥᡳᠶᠣ ᡧᡝᠩ ᠪᡳ ᡝᠯᡝ ᡠᡨᡥᠠᡳ ᠠᠨᠠᠨ ᡤᡝᠯᡝᡥᡝ ᠪᡳ ᡠᡵᡤᡠᠨᠵᡝᠮᡝ ᡥᡝᡵᡤᡝᠨ ᠪᡝ ᠠᠰᠠᡵᠠᡶᡳ 學生

ᠮᡝᠨᡳ ᠪᡝ ᠠᡵᠠᠮᡝ᠈ ᡠᡴᡠᠯᡝᡥᡝ ᠰᡠᠸᠠᠨ ᠪᡠᡥᡝ᠉ ᠰᡠᠸᠠᠨᡩᡝᠮᡝ ᠪᡳᠰᡳᠨ ᡝᡨᡠᡥᡝ ᠪᡝᠶᡝ ᠪᡝ ᡤᡝᠩᡤᡳᠶᡝᠨ᠉ 蔡年兄

ᠠᠮᠪᠠᠯᡳᠩᡤᡡ ᠰᡠᠸᠠᠨ ᠪᡠᡥᡝ ᠪᡠᡥᡝ᠈ ᠠᠯᡳᡥᠠ ᡳ ᠪᡝ ᠠᡴᡡ ᠰᡝᡵᡝᠨ ᡤᡝᡵᡤᡝᠨ ᡠᡵᡤᡠᠨᠵᡝᠮᡝ᠉

ᠰᡳ ᠮᡝᠨ ᡴᡳᠩ ᠪᡠᡥᡝ ᡝᠯᡝᡥᡝᠨ ᠠᠮᠪᠠᠰᠠᠮᠪᡳ ᡤᡝᡵᡤᡝᠨ ᠪᡠᠴᡝᠯᡝ ᠪᡝᠶᡝ᠉ 西門慶

ᡨᡠᠸᠠᡴᡳ ᠮᡠᡨᡝᡵᡝ ᠠᠮᠪᠠᠯᠠ ᠪᡠᡥᡝ᠈ ᠠᠮᠪᠠᠯᡳᠩᡤᡡ ᠪᡝᠶᡝ ᡥᡝᡵᡤᡝᠨ ᠠᠯᡳᠮᠪᡳ ᠪᡳ᠈ ᠠᠯᡳᠨ ᡨᡝ 武官

ᠪᠣᠯᡤᠣᠮᠪᡳ ᠮᡝᠨᡳᡥᡝᠮᡝ᠈ ᠰᡠᠸᠠᠨ ᠪᡳᡥᡝ ᡳ ᠪᡝᠶᡝ ᡤᡝᠩᡤᡳᠶᡝᠨ ᠪᠣᠣ ᡤᡝᠮᡠ 蓮華

ᡨᠠᡴᠠ᠈ ᠮᡝᠨᡳᡥᡝᠮᡝ ᡤᡝᠮᡠ ᡝᠯᡝᡥᡝ ᠰᡳᠮᠪᡝ᠉ ᡮᠠᡳ ᠶᡠ ᠰᡳ ᡳ ᠪᡝᠶᡝ ᠰᡳᡶᡳᡥᠠ ᡤᡠᠪᠴᡳᠯᡝᠮᡝ 蔡御史

ᠪᠣᠯᡤᠣᠮᠪᡳ ᡨᡝᠨᡝᠨᡝ ᡨᡝᡥᡝ᠈ ᡮᠠᡳ ᠶᡠ ᠰᡳ ᠰᡳᠮᠪᡝ ᠰᡠᠩ ᠶᡠ ᠰᡳ ᠪᡝ 蔡御史 宋御史

西門慶

笙簫鼓樂

西門慶

轎

史書
門子
廂房

西門慶

宋御史
江西南昌府

西門慶

蔡御史

宋御史

察院

學生 蔡御

宋御史

蔡御史

執壺

銀酒盃 銀折盂 牙筯

紅緞 金臺盤 銀

酒 罩 金 絲花

宋御史

金 銀器 食盒

西門慶

史

蔡御史

西門慶

宋御史

西門慶

蔡

ᡳᠣᡳ ᡧᡳ ᡳ ᠪᠣᠣ ᡤᡝᠨᡝᡶᡳ᠈ ᡝᠮᡠ ᡩᡝ ᠪᡝ᠈ ᡩᡝ ᠪᡝ ᡨᡝᠪᡠᡶᡳ ᡳ ᠪᡝ ᡨᡠᡨᠠᠮᡝ

御史

ᠰᠣᠨᠵᠣᡶᡳ ᠪᡝᡳᡵᡝ ᡠᡵᠰᡝ ᠪᡝ᠈ ᠰᡳ ᠮᡝᠨ ᡴᡳᠩ ᡤᡝᠯᡳ ᠰᡳᠨᡤᡤᡝᡵᡳ ᠪᡝᠶᡝ

西門慶

ᠰᡝᠮᡝ᠈ ᠰᡠᠩ ᡳᠣᡳ ᡧᡳ ᡠᠯᡥᡳᠮᡝ ᠪᠣᡩᠣᠮᡝ ᠰᠠᡳᠨ ᡤᡳᠰᡠᡵᡝᠮᡝ᠈ ᠪᡝ

宋御史

ᠪᡝᠶᡝᠰᡝ ᡴᡳᠣᠣ ᠪᡝ ᡨᡠᠪᡳᠵᡝᠮᡝ ᠰᡳ ᠮᡝᠨ ᡴᡳᠩ ᡤᡝᡵᡝ ᡳᠰᡳᠨᡳᡶᡳ᠈ ᡨᠰᠠᡳ

轎 西門慶 蔡

ᡳᠣᡳ ᡧᡳ ᠪᡝ ᠪᠣᡩᠣᠮᡝ ᡤᡠᠸᠠᠨ ᡩᠠᡳ ᠪᡝ ᡝᡩᡠᠮᡝ ᡩᡝ ᠮᡝᠨ᠈ ᡨᡝᡵᡝ ᠪᡠᡵᡤᡳᠶᡝᠮᡝ

御史 冠帶 捲

ᠮᡝᠩᡤᡝ ᠪᠣᡨᠣ ᡨᡝᠪᡠᠮᡝ ᡤᡝᠨᡝᡥᡝ᠈ ᠪᠣᡨᠣ ᡳ ᠰᡳᠨᡤᡤᡝᡵᡳ ᡩᡝ ᠪᡝᠶᡝᡥᡝᡳ᠈ ᡤᡝᠮᡠ

棚 樂工

ᠵᡠᠴᡠᠨ ᡩᡝ ᠪᡝᡳᠯᡝ ᡳᠰᡳᠨᠵᡳᡶᡳ᠈ ᠰᡳ ᠮᡝᠨ ᡴᡳᠩ ᠪᠠᡳᠮᡝ ᡤᡝᠮᡠ ᠰᡝᠮᡝ ᡩᡝ ᠪᡝᠶᡝᠨ

戲子 西門慶

ᠪᡝᡳᠯᡝ᠈ ᠰᡝᠮᡝ᠈ ᠪᡝᡳᠯᡝ ᡳ ᡝᠮᡠ ᠵᡠᠪᡝ ᡤᡝᠮᡠ ᠮᡝᡳᡥᡝ

ᠪᡝᡳᠯᡝ ᡩᡝ ᠰᡳᠨᡤᡤᡝ ᡨᡝᡵᡝ ᠰᡝᠮᡝ ᠪᡳᡵᡝ᠄ ᡨᠰᠠᡳ ᡳᠣᡳ ᡧᡳ

蔡御史

宋年兄

酒器

西門慶

宋公祖

蔡御史 松原 松

松樹之松 原 泉之原

四泉 老先生

翟雲峯

西門慶
翟親家
宋
公
蔡御史
江西
西門慶
老先生
船
蔡御史
船
西門慶

蔡御史

西門慶

玳安

耳

董嬌兒

韓金釧

轎

玳安

西門慶 蔡御史
戲子 西門慶 老
先生 令
堂 老夫人 蔡御史 老母
曹禾
史館
西
臺 兩淮巡塩 御史

慶

董嬌児 韓玉

玳安 西門

蔡御史 漁家傲

西門慶

工部 主事 荊州 皇木

老先生 蔡御史 安鳳山

蔡老先生 西門慶 安

宋年兄 巡按

釧兒

西門慶

轎

找安

西門慶

西門

慶

山子下蔡老爺

巡按御史

韓金釧兒

老爺

西門慶

蔡老爺
喬 親家爹 蔡老爺
陳敬濟 西門慶
門慶 來保
頭 俺們不吃這井裡的水 西
辣了 王府門口磕了
人家 羊角葱靠南墻越發老
董嬌兒 奶奶 老

ᠪᡝᡨᡝᡵᡤᡝ ᡨᡠᠸᠠᠨᠠᠮᡝ ᠮᡠᡨᡝᠮᡝ ᠪᠠᡩᡝ ᠂ ᠵᡳᡩᡝ ᠪᡝᠰᡝᠮᡝ ᡨᡠᠸᠠᠨ ᠪᡳᠰᡝ ᠮᠠᠨᠠ

ᡥᡝᠰᡝ ᠪᡝ ᠮᡝᠩᡤᡝ ᡥᠣᠰᡳᠮᡝ ᠄ ᠰᡳ 西 ᠮᡝᠨ ᡴᡳᠩ 門慶 ᡤᡳᠶᠠᠨ ᡳ ᠰᡝᡥᡝᡳ ᠮᡝ ᠵᡠᠸᠠᠨ

ᠯᠠᡳ ᠪᠣᠣ 來保 ᠪᡝ ᡨᡠᠸᠠᠮᡝ ᡤᡳᠶᠠᠨ ᠂ ᡨᠰᡠᠸᠠᠨ ᡦᡝᠩ 攢棚 ᠮᡝᠰᡝ ᠪᡝ ᡨᡝᠪᡠᡥᡝ ᠮᡝᠰᡝ ᠪᡳ ᡨᠠᠮᡝ ᠪᡳ ᠄ ᠰᡳ 西

ᠮᡝᠨ ᡴᡳᠩ 門慶 ᡤᡝᠮᡠ ᡤᡳᠶᠠᡵᡳ ᠪᠠᡳᡨᠠᠯᠠᠮᡝ ᠮᡝᡴᡝ ᠪᡝᡥᡝ ᠂ ᠮᡝ ᠪᡳᠰᡝ ᠪᡳ ᠂ ᡤᡝᡵᡝᠨ

ᠮᡝᠨ ᠪᡳᡥᡝ ᡤᡝᠯᡝᠮᡝ ᠪᡝᠨᡝᠴᡳ ᠄ ᡨᠰᠠᡳ ᡳᠣᡳ ᡧᡳ 蔡御史 ᡳ ᠰᡝᠮᡝ ᠂ ᠰᡟ ᠴᡳᠣᠸᠠᠨ 四泉 ᡤᡝᠯᡝᠴᡳ ᠵᡝ

ᠵᡝ ᠪᡠᡥᡳᠶᡝᠮᡝ ᠪᡠᠴᡳ ᠪᡝᠶᡝ ᡤᡝᠮᡠ ᠄ ᡥᡳᠣ ᡧᡝᠩ 學生 ᠪᡝ ᡤᡝᠨᡝᠮᡝ ᠮᡝ ᠄ ᠰᡳ 西

ᠮᡝᠨ ᡴᡳᠩ 門慶 ᡤᡝᠮᡠ ᠂ ᠪᡳᠰᡝ ᡨᡝ ᠪᡝ ᠰᡝᠮᡝ ᡤᡳᠶᠠᡵᡳ ᠂ ᠪᡝᡳᡨᡝ ᠮᡠᠴᡳᠶᠠᠨ ᠵᡝ

ᠪᡠᡥᡝ ᠯᡳᠶᠠᠩ 糧 ᡮᠣᠣ 草 ᠪᡳᡥᡝ ᠂ ᠪᡝ ᠪᡳᠰᡝ ᠮᡝᠨᡝᡩᡝ ᠶᠠᠨ 鹽 ᠶᡳᠨ 引 ᠪᡝ ᠪᡝᠰᡝᠮᡝ

ᠪᠠᡳᡨᠠᠯᠠᠨ ᠄ ᠪᡠᡶᡳ ᡤᡳᠶᠠᠨ ᠵᡝᡳ ᠪᡝᠰᡝᡩᡝ ᠶᠠᠩ ᠵᡝᠣ 揚州 ᡩᡝ ᡩᠠᠪᠰᡠᠨ 鹽 ᠪᡝᠰᡝᠮᡝ ᠮᡠᡵᡠᠨ

人

揚州 察院

蔡老爺 蔡御史

来保

蔡御史

高淮 盐引

商人 来保 崔本

蔡御史

西門慶 老先生

蔡御史

書童

燈

蔡御史

燈

西門慶 燈

老先生 花園

翡翠軒

裙 巫山 雨

水 羅

書童 捲棚

西門慶

湘妃 簾 燈

蔡御史

四泉

西門慶

謝東山

蔡御史

謝安石

王右軍

阮肇 劉晨 天

台

翡翠軒

ᠪᡝᡩᡝᡵᡝᡶᡳ ᡝᠮᡠ ᡩᡝ ᡨᡝᠴᡝᡶᡳ ᠪᠣᡩᠣᠮᠪᡳ᠉ ᠵᡠᠸᡝ 兩 ᡩᡝᠪᡨᡝᠯᡳᠨ ᠪᡳᡨᡥᡝ 書

ᠰᡠᠸᡝ ᡳ ᠪᠣᡩᠣᡵᠣ ᡤᡳᠰᡠᠨ ᠪᠣᡩᠣᠮᡝ ᡥᠣᠰᡳᡤᠠ ᡤᠣᠰᡳᠨ᠉ ᠪᡳᡨᡥᡝ ᡳ ᡝᠮᡠ ᡩᡝ

ᠰᡳ 詩 ᡳ ᡤᡳᠰᡠᠨ᠉

ᠰᡳᡵᡤᡝ ᡶᡠᠯᡤᡳᠶᠠᠨ ᠰᡳᡵᡤᡝᡩᡝᠮᡝ ᡨᡝ ᡳ ᠰᡳᡵᡤᡝ᠉ ᡨᡝᡵᡝ

ᡶᡳ 筆 ᠮᡝᡴᡝ ᠸᡝᡳᠯᡝᡵᡝ ᠰᡠᠯᡝᠮᠪᡳ ᠯᡠᠩ 龍 ᡧᡝ 蛇 ᡨᡠᡵᡤᡠᠨ ᡩᡝᠩᠵᠠᠨ 燈 ᡳ

ᡥᠣᠣᡧᠠᠨ 紙 ᡳ ᠰᡝᠴᡳᡥᡝ᠉ ᡨᠰᠠᡳ ᡳᠣᡳ ᡧᡳ 蔡御史᠉ ᠵᡠᠸᠠᠩ ᠶᡠᠸᠠᠨ 狀元 ᡳ ᠪᡳᡨᡥᡝ ᠪᡝᠶᡝ᠈

ᠰᡝᡵᡝᠮᡝ ᡩᡠᠸᠠᠨ ᡥᡳ ᠶᠠᠨ 端溪硯 ᠴᡳ ᠪᡝᡥᡝ 墨 ᡳ ᡨᡝᠪᡨᡝ ᡳᠯᡳᠮᡝ᠈ ᡳᠯᡳᡥᠠ ᠵᡳᠶᠠᠨ 箋

ᡝᠯᡝᡴᡝᡨᡝ ᡨᡝ ᠰᡳᠮᡝᠨ᠉ ᠰᡳ ᠮᡝᠨ ᡴᡳᠩ 西門慶 ᠵᡳᡥᡝ᠈ ᡧᡠ ᡨᡠᠩ 書童 ᡳ ᡨᡠᡵᡤᡠᠨ᠈ ᠪᡳᡨᡥᡝ

ᠪᡝᡨᡝᡵᡝ ᡨᡝᠪᡨᡝ ᡨᡝ ᡩᡝ ᠪᡝᠶᡝᠪᡝ ᠰᠠᡳᡳᠨ᠈ ᡶᡳ 筆 ᠰᡳᡵᡤᡝ 絲 ᡳ ᠪᠣᡩᠣᠨ᠈ ᠰᡳ 詩

董 嬌兒

書 童

漏

鐘 詩

仙 子 花 瑩 酒

童 藥 圃 風

韓金釧兒 蔡御史

董嬌兒

蔡御史

韓金釧兒

玉卿 董嬌兒

薇仙 蔡御史 薇仙

童棋泉 蔡御史 書

董嬌兒 下棋 西門慶
韓金釧兒 金
杯 書童 蔡御
史 董嬌兒
蔡御史
韓金釧兒 西門慶
董嬌兒
蔡御

ᡧᡳ 史 ᡳᠨᡩᡝ ᡥᡝᠨᡩᡠᠮᡝ᠄ ᠰᡳ ᠮᡝᠨ ᡴᡳᠩ 西門慶 ᠰᡳ ᠪᡝ ᡨᡠᠸᠠᠮᡝ ᠪᠣ

ᠰᡠᠸᠠᠨᡩᡝ ᡤᡝᠮᡠ᠂ ᠰᡝᠮᠪᡳ᠂ ᡮᠠᡳ ᡳᠣᡳ ᡧᡳ 蔡御史 ᡤᡳᠰᡠᡵᡝᠮᡝ᠂

ᠰᡟ ᠴᡳᠣᠸᠠᠨ 四泉 ᠪᡝᠶᡝ ᠰᡝᠮᡝ ᡤᡝᠮᡠ᠂ ᡥᠠᡵᡤᠠᡧᠠᠮᡝ ᡥᠠᠨᠴᡳ ᠪᠣᡩᠣᠮᡝ

ᠰᡳᠮᡝ᠂ ᡥᡡᠸᠠ 花 ᡳ ᡶᡝᠵᡳᠯᡝ 下 ᠰᡝᠮᡝ᠄ ᡝᠮᡠ ᠪᡝ ᡤᡳᠰᡠᠨ

ᠪᡝ ᠰᡳ᠂ ᠪᡝ ᠰᡝᠮᡝ᠂ ᠪᡝᠶᡝ ᡝᠮᡠ ᠪᠣᡩᠣᠮᡝ᠄ ᠰᡳ ᠮᡝᠨ ᡴᡳᠩ 西門慶

ᠪᠣᠯᡤᠣ᠂ ᠯᠠᠣ ᠰᡳᠶᠠᠨ ᡧᡝᠩ 老先生᠂ ᠰᡝᠮᡝ ᠰᡝᡵᡝ᠂ ᡥᠠᠨ ᡤᡳᠨ ᠴᡠᠸᠠᠨ 韓金釧

ᡝᠯ 兒 ᠰᡝ ᠰᡠᠸᠠᠨᡩᡝ ᠰᡝᡵᡝ ᡤᡳᠰᡠᡵᡝᡵᡝ ᠰᡝᠮᡝ᠂ ᡮᠠᡳ ᡳᠣᡳ ᡧᡳ 蔡御史 ᡤᡳᠰᡠᡵᡝᠮᡝ᠂

ᡨᡝᡵᡝ ᠪᡝ᠂ ᠰᡝ ᠰᡳᠨᡩᡝ ᡠᠮᡝ ᡤᡝᠮᡠ ᠰᡝᠮᡝ᠂ ᠪᡝ ᡨᡝᡵᡝ ᡥᡡᠸᠠ 花 ᠨᡳ

ᡩᠣᠰᡳᡶᡳ ᠰᡝᠮᡝ ᠪᡝ ᠰᡠᠸᠠᠨᡩᡝ ᠰᡝᡵᡝ ᠰᡝᠮᡝ ᡥᠠᠨ ᡤᡳᠨ ᠴᡠᠸᠠᠨ ᡝᠯ 韓金釧兒᠉

大 金 桃 杯 纖手

董 嬌兒

蔡 御史 韓金

釧兒 西門慶 四

泉

西門

慶

斯文

骨肉

吳月娘

董嬌兒

韓金釧兒

西門慶

老先生

京

翟雲峯

學生

董

韓 金釧 兒

嬌 兒

西門 慶

来 興

食盒 廚子

永 福 寺

蔡 老爺

来 興 奶奶

西門慶

棋 童 廚子

書

童 玳 安 壺

茶 花園 蔡老爺

翡翠軒 書房床

蔡御史

董嬌兒 湘妃竹

泥金扇 水墨

湘 蘭

董 嬌 兒

詩 蔡 御 史 老爺

題目 薇 仙

燈 筆 扇

池 浣

明 月 紗 窗

紫薇郎 紫薇花

董嬌兒

床 書

童 玳安

蔡御史 紅

紙 董嬌兒

西門慶

西門慶 文官

吳月

娘

書童 洗面水

西門慶

粥 馬轎

西門慶 西

門慶 學生 老先生

學生

蔡御史

馬轎廟

老

李銘

吳惠

來興

廚子

永福寺

學生

長城

蔡御史

史 濟南 河道 蔡御

門慶 宋御

西

宋年兄

蔡御史

宋公

曾公 揚州 巡按

西門慶 苗青

船家 安童

東平府知府

蔡御史 曾公

史 船 公人 揚州 苗青

西門慶 船 蔡御史
西門
慶
蔡御史轎 西門慶 方
丈 長老
西門慶
長老 長老
小僧 西門慶

周老爺
老爺 香火院
西門慶 守備周
廟 錢粮
長老 廟 周秀老爺
西門慶 一廟
徒弟 廟 和尚
道堅 徒弟 長老
長老 和尚

緣 簿

道 堅

西門慶 玳安

長老 道堅

小僧 老爺

西門慶 道堅

小僧 西門

慶 方丈 佛

雲遊 和尚 木魚子

ᠰᡠᠨᠵᡳᠮᡝ ᡤᡳᠩ 經 ᠪᡝ ᡥᡡᠯᠠᠮᠪᡳᡥᡝ᠉ ᠰᡳ ᠮᡝᠨ ᡴᡳᠩ 西門慶 ᡳᠰᡳᠨᠵᡳᡶᡳ ᠰᠠ ᡨᡠᠸᠠᠴᡳ
ᡳᠰᡳᠨᠵᡳᡶᡳ᠈ ᡨᡠᠸᠠᠴᡳ᠈ ᡝᠮᡠ ᡥᡡᠸᠠᡧᠠᠨ 和尚 ᠪᡳᡥᡝ ᠪᡝᠶᡝ ᡳ ᡤᡳᡵᠠᠩᡤᡳ ᡩᡝᡵᡤᡳ᠈ ᠮᡠᡩᠠᠨ ᡝᡵᠴᡳᠮᡝ
ᠶᠠᠰᠠ ᡳ ᡥᠣᡥᠣᠩᡤᠣ᠈ ᠶᠠᡵᡥᠠ 豹 ᡳ ᡠᠵᡠ 頭᠈ ᡥᠣᡥᠣᠩᡤᠣ ᠶᠠᠰᠠ 凹眼᠈ ᡶᠣᠯᠣᡥᠣᠨ ᠶᠣᠣ ᡳ ᠵᡠᠯᡝᡵᡤᡳ
ᠪᠣᠣᡳ᠈ ᠪᠣᡵᠣ ᠪᡠᡵᡤᡳᠶᡝᠨ ᡝᠩᡤᡝ 頦 ᡳ ᡶᡝᠵᡝᡵᡤᡳ ᡥᡡᠪᡝ ᡝᡵᡤᡳ 髭鬚 ᡥᠣᠰᡳᡵᡳ ᡶᡠᠰᡳᡥᡡᠨ ᠪᡳᡴᡳ᠈
ᡨᡠᡵᡤᡠᠨ᠈ ᡨᡝᡵᡝ ᡳᠰᡳ ᠪᡝᠶᡝ ᡳ ᠠᡵᡥᠠᠨ 羅漢 ᠪᡳᡥᡝ᠈ ᠪᠠᡥᠠᠨ ᡳ ᡤᠣᡵᡳᠮᠪᡠᡵᡝ ᠰᡝᡵᡝ ᡝᠮᡠ ᠶᠠᠰᠠ 獨眼
ᠰᠠᡵᡤᠠᠨ ᠮᡠᡩᡠᡵᡳ 龍᠈ ᡩᡝᡵᡝ᠈ ᠰᠠᡵᡴᡳᠶᠠᠨ ᡳ 禪 ᡩᡝᡵᡝ ᡳᠰᡳᠨᠵᡳᡶᡳ 床 ᡨᡝᡥᡝ ᠮᡠᠰᡝᠮᡝ ᠮᡠᠩᡤᠠ
ᡠᠵᡠ ᡩᡠᡵᡤᡳᠮᡝ ᠪᡳ ᡥᡠᠰᡠᠨ ᡶᡠᠰᠣᠮᡝ᠈ ᠪᡠᠯᡝᡴᡠ ᡳ ᠰᠣᠩᡤᠣᠰᡳᠮᡝ ᡥᡡᠸᠠᠯᠠᡴᡡ 玉筋

ᡶᠣᠨᠵᡳᡴᡳ ᠉ ᠰᡳ ᠮᡝᠨ ᡴᡳᠩ 西門慶 ᡩᡝᠨ ᠵᡳᠯᡤᠠᠨ ᡳ ᡥᡡᠯᠠᠮᡝ ᡝᡵᡝ ᡥᡡᠸᠠᡧᠠᠨ

ᠰᡳ ᡥᡡᠸᠠᡧᠠᠨ 和尚 ᡠᡵᡠᠨᠠᡴᡡ ᡳᠰᡝ ᡩᠣᠪᠣᡵᡳ ᡳᠨᡳ ᡤᠣᠣ ᠰᡝᠩ 高僧 ᠠᡴᡡᠴᡳ ᡝᠮᡠ ᠮᡝᠨᡳ

ᠠᠮᠪᠠ ᠵᡳ ᡝᠮᡠ ᡳ ᠪᡳᡥᡝ ᡝᡵᡝ ᠨᡳ ᠪᠣᠯᠣᡴᠣᠨ ᡨᡠᠪᡝ ᠉ ᠪᡳ ᠵᡳᡥᡝ ᠪᡝ

ᠵᡳᡥᡝ ᡤᡝᠯᡝᡥᡝᠨᡝ ᡝᠩᡤᡝᠮᡝ ᡥᡝᠨᡩᡠᡥᡝ ᡝᠮᡠ ᠰᡝᠮᡝ ᡥᡝᠨᡩᡠᡥᡝ ᡳ ᡝᠮᡠ ᡥᡡᠸᠠᡧᠠᠨ 僧

ᠰᡳ ᠠᡳ ᠪᠠ ᠵᡳᠮᡝ ᠠᡳ ᠮᡳᠶᠣᠣ 廟 ᡳ ᡤᠣᠣ ᠰᡝᠩ 高僧 ᡥᡡᠸᠠᡧᠠᠨ ᠮᡠᡩᠠᠨ ᡨᡠᠸᠠᠴᡳ ᡩᡝᠪᡝᠯᡳᠨ

ᠮᡠᠰᡝ ᠪᡝᠶᡝ ᠰᡝᡵᡝ ᡩᡝ ᡩᡝᡵᡤᡳᠯᡝᠮᡝ ᡳᠯᡳᡥᠠᡴᡡ ᠈ ᠵᠠᡳ ᠵᡳᠯᡤᠠᠨ ᡩᡝ ᡳᠰᡳᠨᠠᡥᠠ ᠈ ᡨᡠᠸᠠᠴᡳ

ᡝᠶᡝᠮᡝ ᠪᠠᡳᡴᡳ ᠈ ᡥᡡᠸᠠᡧᠠᠨ 和尚 ᠴᠠᠨ 禪 ᡳ ᠪᡝᠰᡝᡵᡤᡝᠨ 床 ᡩᡝ ᠪᡝᠶᡝ ᠪᡝ ᡨᠠᠩᡤᡠ ᠮᡝᠮᡝ ᠰᡝᡵᡝ ᠈

ᠰᡳ ᠮᡝᠨ ᡴᡳᠩ 西門慶 ᡳ ᠪᡝ ᡨᡠᠸᠠᠮᡝ ᡠᠵᡠ ᠮᡝᡳᡥᡝᡨᡝᠮᡝ ᡳᠰᡝᡥᡝᡨᡝᠮᡝ ᠵᡠᡵᡤᠠᠨ ᠠᠯᡳᠮᡝ ᡤᡝᠯᡝᡥᡝᠨᡝ ᠈

貧僧

西域天竺國

容松林 齊腰峯 寒庭

寺 番僧 藥

官人

西門慶 藥

藥

僧 西門慶

僧 西門慶

和尚 來

鉄 拄杖 皮

褡褳 褡褳 藥 葫芦

禪堂 西門

慶 玳安 驴 師付

僧

官人 馬 貧 僧

西門慶

西門慶

玳安

王六兒

王經

日

王六兒

李嬌兒

馬

城

玳安

長老

高僧

玳安

吳月娘 李嬌兒

李媽媽

扎包髻兒

吳月娘

平安 吳月

韓家 安哥

娘 安哥

王六兒

吳月娘

韓夥計
玳安
韓夥計

吳月娘

玳安
僧

梵僧

平安王六兒
王經

玳安

大娘

[illegible]

[illegible] 奶奶

[illegible] 玳安 扇

[illegible] 禿 囚

[illegible]

[illegible] 廟

[illegible] 驢

[illegible]

[illegible] 鞋 底

平安
玳安
薬
西門慶
僧 師付
人 中 神
西門慶書童
小帽
僧

杵 綫 邊 瑪瑙 軸頭

紫 竹

鯢鰍頭 楠木 靶 腫 觔 交 祠

須彌座 大理石 屏風

起 楞 棹子 縧環 樣

蜻蜓 腿 螗螂 肚 肥皂 色

毬 絨毛 線毯

緑 珠 簾 獅子滚綉

竜 背 紋 蝦鬚 織抹

ᡨᠣ 鼉 ᠰᡠᡴᡡ 皮 ᡳ ᠨᡳᡵᡠᡤᠠᠨ 画 ᡨᡠᠩᡴᡝᠨ 鼓 ᠪᡝ [illegible] [illegible] [illegible]、

ᡠ 烏 ᠮᡠ 木 ᡳ ᠴᡠᠨ 春 ᡨᠠᡳ 臺 ᡩᡝ [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]、

ᡥᡡᠸᠠᡧᠠᠨ 僧 [illegible] [illegible] [illegible]::

ᠰᡳ 西 ᠮᡝᠨ 門 ᡴᡳᠩ 慶 [illegible] [illegible]、ᠰᡝᡶᡠ 師付 ᠰᡳ [illegible] [illegible]、[illegible]、ᡥᡡᠸᠠᡧᠠᠨ 僧 [illegible]

[illegible] ᠶᠠᡩᠠᡥᡡᠨ 貧 ᡥᡡᠸᠠᡧᠠᠨ 僧 ᠠᡵᡴᡳ 酒 ᠶᠠᠯᡳ 肉 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]、ᠰᡳ 西 ᠮᡝᠨ 門 ᡴᡳᠩ 慶

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]、[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]、[illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ᠯᡳ 李 ᡤᡳᠶᠣᠣ 嬌 ᡝᠯ 兒 [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]、

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]、

西門慶 梵僧

裂破頭高裝肉包子

一龍戲二珠湯

兩個肉圓子夾着一條花腸滾子肉

光溜溜的滑鰍

錯酥樣子肉 肥肥的羊灌腸

羊角葱炸炒的核桃肉細切的

烏皮雞 舞鱸公

頭魚 糟鴨

琴童
壺
團靶鈎頭
雞脖
腰州
紅泥頭
滋陰
梓白酒
倒垂
蓮蓬
高脚
鐙
僧
僧
馬腸
臁臟
鵝脖子
騎
僧

癩葡萄
流心紅
李子
鱔

臭
麵
菜
卷子

僧
梵僧
楞子眼

貪
僧

西門慶

房術
藥
僧
藥

老君
王母

官人

褡褳

[illegible] 葫芦 [illegible]

[illegible] 粒 [illegible]

燒酒 [illegible] 葫芦 [illegible]

[illegible] 粉紅膏 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 西門慶 [illegible]

[illegible] 藥 [illegible] 僧 [illegible]

腰金 玫紫
玉 玉
金 金
琅玕
糞土
王母
老君
鵝黃
雞卵

精神氣血

玉山

洞中春

藥 掌

楝 渠

輕 裘 肥 馬

臂 脾 胃 鬢

髮

齒 目 陽 姤

猫 白 猫

黑 屎 糞 夏

春 色

厘 稟 陽

水

風 冬

[illegible] ::

西門慶 [illegible] 方子 [illegible]

醫 [illegible] 藥 [illegible]

方子 [illegible] 師付 [illegible] 方子 [illegible]

[illegible] 師付 [illegible] 師付 [illegible]

[illegible] 師付 [illegible] 玳安 [illegible]

[illegible] 僧 [illegible] 藥方子 [illegible]

[illegible] 僧 [illegible] 貧 [illegible] 僧 [illegible]

[illegible]

[illegible] 官人

[illegible] 西門慶 方子 師付

[illegible] 大布 師付

[illegible]

[illegible] 僧 僧

[illegible]

[illegible] 褡褳 拄杖

[illegible]

[illegible] 拄杖 日月

芒鞋九軍州